PIGEON SCANS

BAMBI AND DHOLE

Okaue Ai

cleaner
Kazemachi
translator ; typesetter
Miyano-sama
proofreader ; QC
Ryuuji

PIGEONSCANS NEEDS YOU!

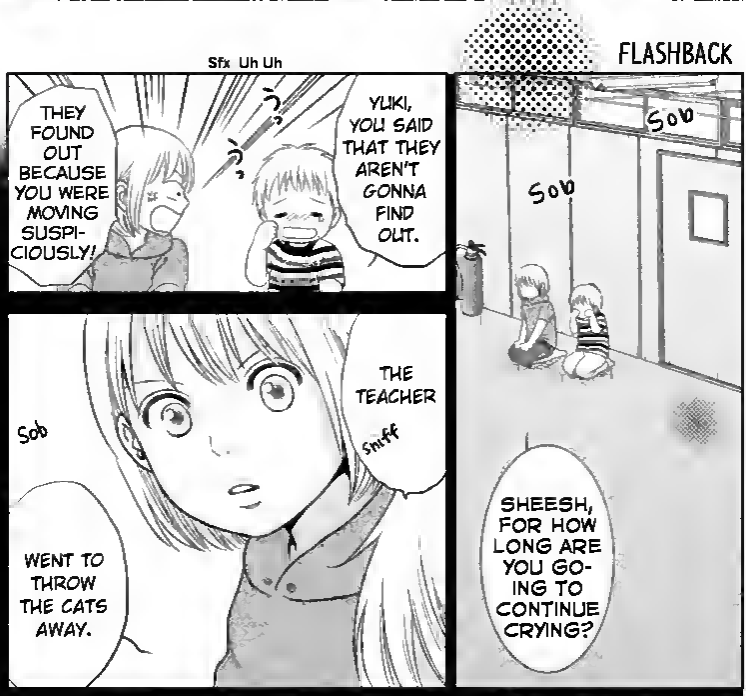
Chapter 11
I'm a Girl
ONEMAN LI
The Karate
BOWLING CLUB

YUKIIII... LET'S GO BACK.
YOU CAN GO BACK BEFORE ME.
IF WE DON'T COME BACK TO-GETHER, THE TEACHER WILL GET ANGRY AT YOU.
.....

"YUKI, LONG TIME NO SEE."

Why are so many things
happening one after another?
HEY, THE TRANSFER STUDENT IN THE FIRST YEAR IS COOL, ISN'T HE?
YEAH, I SAW HIM!
HE'S JUST LIKE A PRINCE WITH VERY FAIR SKIN.
I WONDER WHAT HIS NAME IS.
Kakeru,
why did you come?

Oh, that's very close
Where did you come from?
IT'S HIM!
!


FLASHBACK
Sfx Uh Uh
THEY FOUND OUT BECAUSE YOU WERE MOVING SUSPICIOUSLY!
YUKI, YOU SAID THAT THEY AREN'T GONNA FIND OUT.
Sob
Sob
THE TEACHER
Sniff
WENT TO THROW THE CATS AWAY.
SHEESH, FOR HOW LONG ARE YOU GOING TO CONTINUE CRYING?

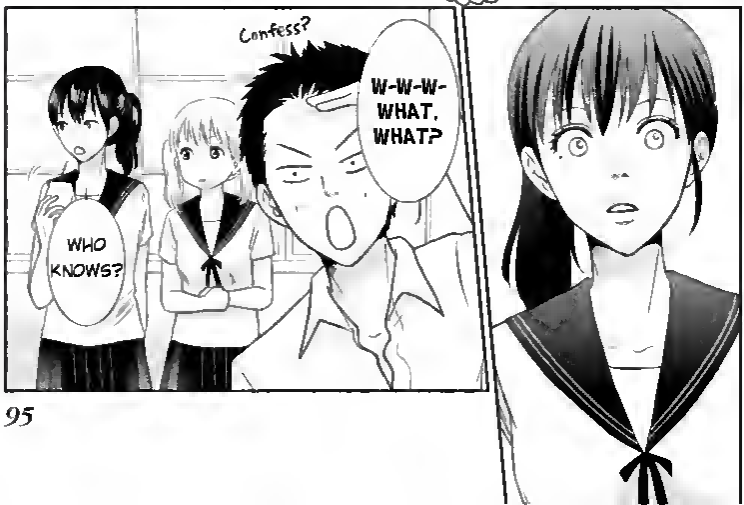
KAKERU!
EH? YUKI, WHAT HAPPENED?
WE'RE GOING!
GOING?
Sfx: BOOM
ゴン
WHAT?!
Whispering
YOUR VOICE IS LOUD!
.....
DID IT DIE?

BAM
YUKI!
!!
WAIT!
YUKI, STOP IT!
END OF FLASHBACK

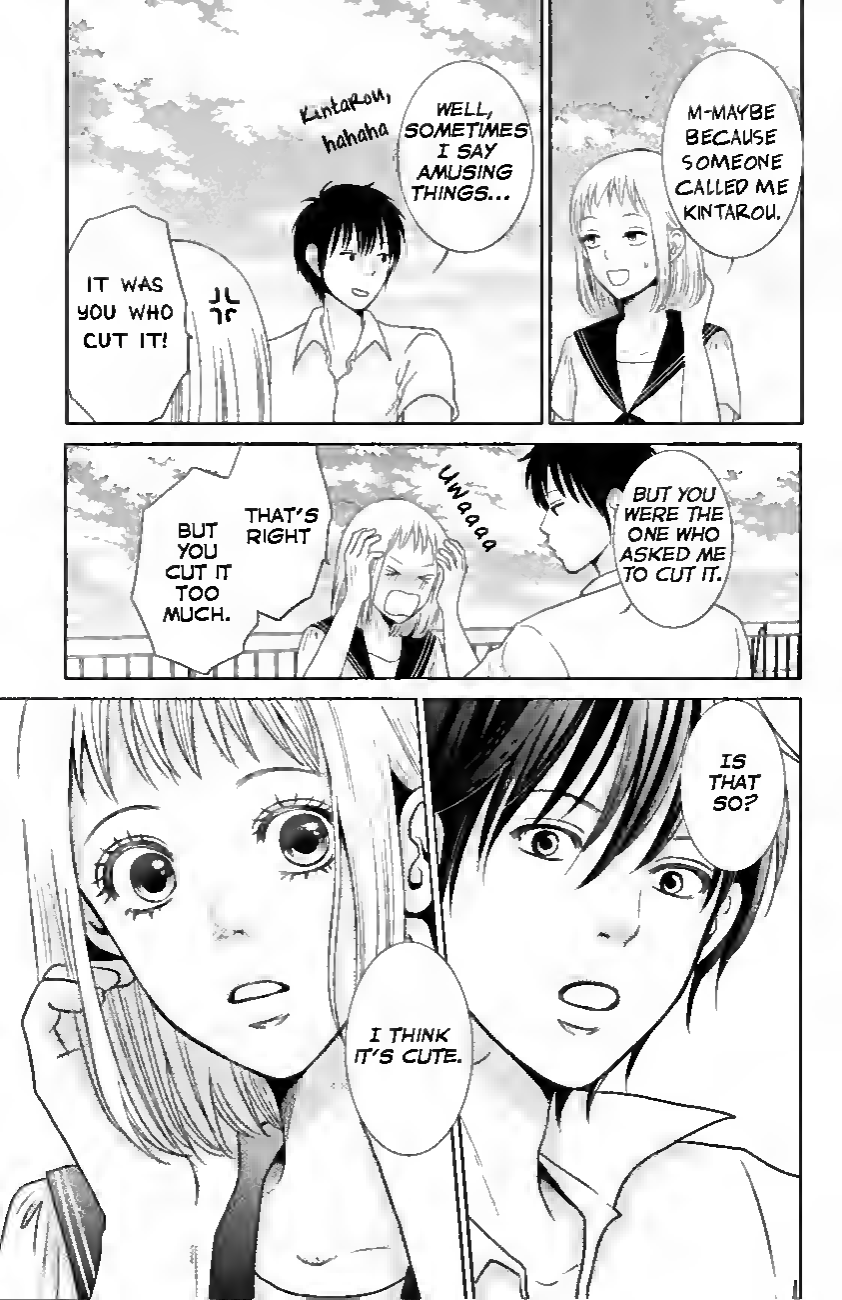
BAMBI, YOUR FACE LOOKS PALE!
AH, IT'S MY SECOND DAY...
UMMM BUT TODAY, WE WILL HAVE PHYSICAL FITNESS MEASURING.
REALLY? THEN HOW ABOUT YOU HAVE A REST DURING PE?
KYAAA
HEY, HEY... DID YOU SEE THE HOT TRANSFER STUDENT IN THE FIRST YEAR?
I SEE...
NO WONDER THERE WAS SOME KIND OF FUSS SINCE MORNING
Clatter
Wait a minute. Did I completely become a char-rehea character?
DON'T WORRY. I'M NOT INTERESTED IN THEM IN THE SAME WAY THAT I'M NOT INTERESTED IN YOUR BOWEL MOVEMENT
NO WAY!
ARE YOU INTERESTED IN HOT OR FLASHY GUYS, AKARI-CHAN?
SLURP

HAHAHA
YOU SHOULDN'T SAY SOMETHING LIKE THAT TO A GIRL!
HAHAHA! KINTAROU!! THAT'S HARSH!
DON'T LAUGH WHILE SCOLDING HIM!!
HEY, KINTA-ROU.
WHO ARE YOU CALLING KINTA-ROU?

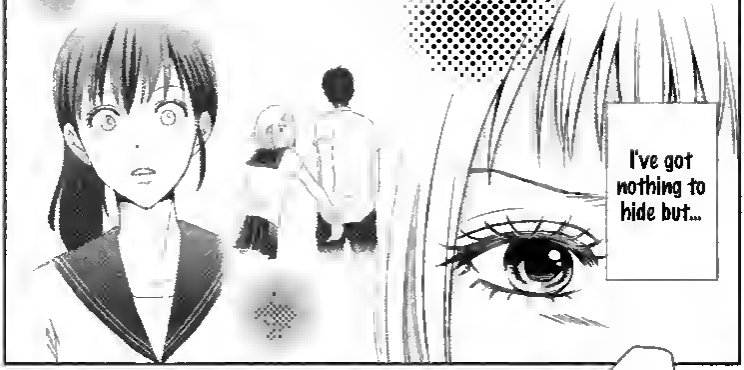
T/N: Kintarou is a Japanese fictional character with a hairstyle similar to Yukimi.



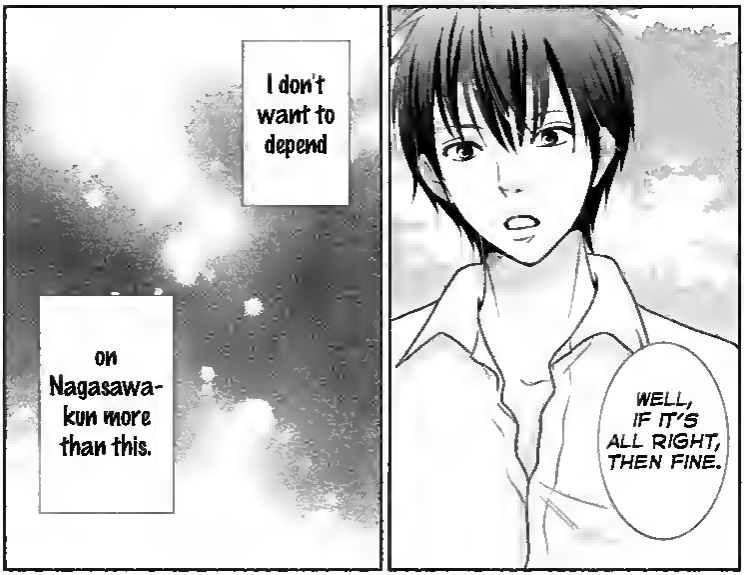
EH!
W-WHY ARE YOU ASKING THIS?
IS THE FIRST YEAR TRANSFER STU-DENT
AN ACQUAIN-TANCE OF YOURS?
HE WAS AT THE POOL THE OTHER DAY.
EH!?
AND HE TALKED WITH HONOKA.
SHE SAID THAT IT SEEMED THAT HE'S AN ACQUAIN-TANCE OF YOURS.
ARE YOU ALL RIGHT?
HA?
YOU LOOK PALE!
.....


M-MAYBE BECAUSE SOMEONE CALLED ME KINTAROU.
WELL, SOMETIMES I SAY AMUSING THINGS...
Kintarou, hahaha
IT WAS YOU WHO CUT IT!
BUT YOU WERE THE ONE WHO ASKED ME TO CUT IT.
Uwaaaa
THAT'S RIGHT
BUT YOU CUT IT TOO MUCH.
IS THAT SO?
I THINK IT'S CUTE.

HEY, NAGASAWA-KUN.
CAN YOU STOP SAYING THINGS LIKE THAT BLUNTLY TO GIRLS?
WHY?
BECAUSE THERE ARE GIRLS WHO MAY MISUNDERSTAND WHAT YOU SAY.
I don't though.
SO IS THAT GUY A BAD GUY?
NOT A BAD GUY BUT...
MISUNDERSTAND?
IT'S NO USE. HE'S A NATURAL AIRHEAD.
The thing that I don't want to talk about with others the most is
when I was in the establishment.
But I have nothing now to hide from Nagasawa-kun.

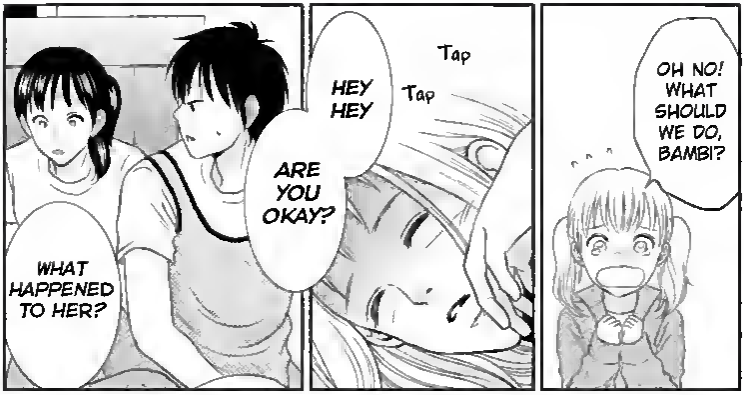

I've got nothing to hide but...

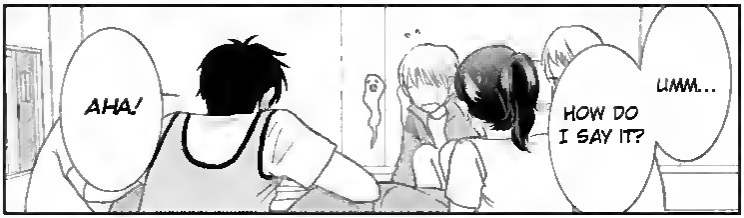
REALLY!
NO!
IT'S ALL RIGHT!

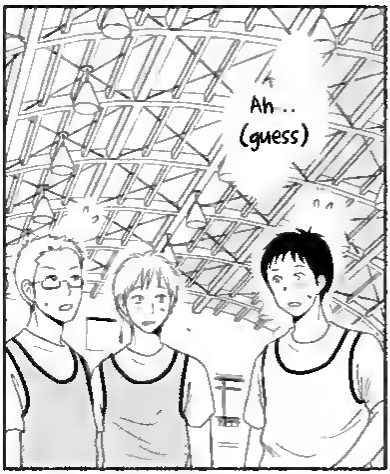

I don't want to depend
on Nagasawa-kun more than this.
WELL, IF IT'S ALL RIGHT, THEN FINE.

Prrrrrt
BAMBI, ARE YOU REALLY ALL RIGHT?
YOU LOOK VERY PALE.
SHALL WE GO TO THE INFIRMARY?
BUT TODAY, THE BOYS ARE PLAYING NEXT TO US, SO I DON'T LIKE GOING TO THE INFIRMARY DURING P.E.
WE DON'T HAVE TIME TO SAY THINGS LIKE THAT!
I'M GOING TO ACCOMPANY YOU THERE.
YEAH... I GOT IT...

Sfx| chatter chatter


WHAT HAPPENED TO HER?
HEY HEY
ARE YOU OKAY?
Tap
Tap
OH NO! WHAT SHOULD WE DO, BAMBI?


AHA!
HOW DO I SAY IT?
UMM...


Ah.. (guess)

GIRLS ARE TIRING!
I SOMEHOW FIGURED IT OUT WITHOUT YOU TELLING ME EVERYTHING.
WHAT WAS THAT "AHA!" FOR?

heave-ho
Wow!
I'LL TAKE HER TO THE INFIRMARY FOR NOW.
Damn! He's cool...
Ba-dump♡
Maeda...
.....

Oh!
Naga-sawa-kun.....?
Ah, I troubled you once again!
It's embar-rassing.
I'm being carried! What shall I do?
Akari, I'm sorry, I'm sorry.
My stomach aches.

Who is it?
It's warm...
Rustle
Eh!?
Nagasawa-kun?

Crackle
GOOD MORNING!

YEAH.
AH, NAGA-SAWA-KUN...
IS BAMBI ALL RIGHT?
Rattle
WHERE'S HER BAG?

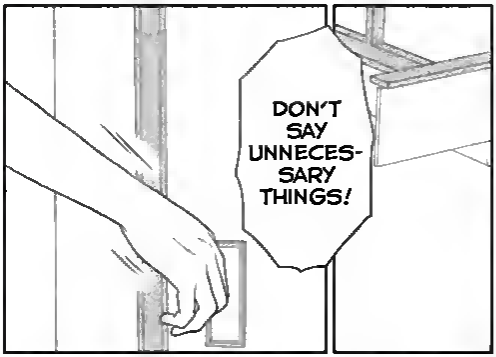
WE CAN'T GUARAN-TEE THAT SHE WON'T FALL AGAIN.
NO NEED. OUR HOUS-ES ARE NEAR, SO I'LL TAKE HER HOME ON MY WAY.
ARE YOU TAKING HER BAG TO THE INFIR-MARY?
I'LL GO.

.....

I DIDN'T WANT TO MEET YOU IN PARTICULAR.
REALLY?
Slapped
BUT I WANTED TO SEE YOU.
WERE YOU REALLY LIKE THIS?
YOU WERE QUITE A CRYBABY WHEN WE WERE IN THE ESTABLISHMENT.
PEOPLE CHANGE. EVEN YOU HAVE CHANGED, YUKI.
I HEARD THAT YOU WERE AT THE POOL.
IS THAT RIGHT?

I JUST TOLD HER THAT SHE DIDN'T LOOK LIKE YUKI.
HONO-KA?
AH, YOU MEAN YOUR LITTLE SISTER?

YOU SAID UNNECES-SARY THINGS TO HONOKA, DIDN'T YOU?
AH, YEAH.


DON'T SAY UNNECES-SARY THINGS!

BECAUSE OF YOU.
I HAD A HARD TIME

.....

BECAUSE I'M DIFFERENT FROM BACK THEN.
.....
WHY DIDN'T YOU WANT TO SEE ME?
ARE FINE WITH ME.
BOTH THE FORMER VIOLENT YUKI, AND THE CURRENT PLAYING-THE-NICE-GIRL-ROLE YUKI
I CAN'T AFFORD TO LET THAT HAPPEN.
BECAUSE I CAME HERE TO SEE YOU, YUKI.
STOP IT, KAKERU.
I DON'T KNOW WHY YOU CAME TO THIS SCHOOL
BUT I DON'T WANT TO DEAL WITH YOU.

STOP CALLING ME "YUKI"!!
DID YOU DO ANYTHING THAT WOULD MAKE ME WANT TO DO THAT, YUKI?
BACK AT YOU?
ARE YOU TRYING TO GET BACK AT ME?
.....
ONLY THINGS THAT I DON'T WANT TO REMEMBER HAPPENED THERE.
I WANT TO FORGET ABOUT WHAT HAPPENED THERE.
I CAME HERE JUST TO SAY THAT.
I'M SERIOUS!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!
HUH!?
IF YOU WANT ME TO KEEP SILENT, THEN YOU NEED TO GO OUT WITH ME.

TAP
IF YOU UNDER-ESTIMATE ME TOO MUCH,
IT'S USELESS TO THREATEN ME!
I'M BIGGER THAN YOU, YUKI.
Creak
LET GO OF ME!
THEN GO OUT WITH ME!
LET GO—

No!
aren't moving at all
My hands
Help me, God!
No, no, no!
ガラ
Help!
Clatter

.....
...GASAWA-KUN...
NA—
Grab
YOU HAVE SUCH A SCARY FACE ON AS USUAL.
AH,
YOU'RE THE GUY WHO WAS AT THE POOL THE OTHER DAY.

THE THING
ボキッ
CRACK
HUH?
バキッ
THAT I HATE THE MOST
ARE GUYS WHO THINK THEY CAN DO ANYTHING THEY WANT TO GIRLS BY FORCE.

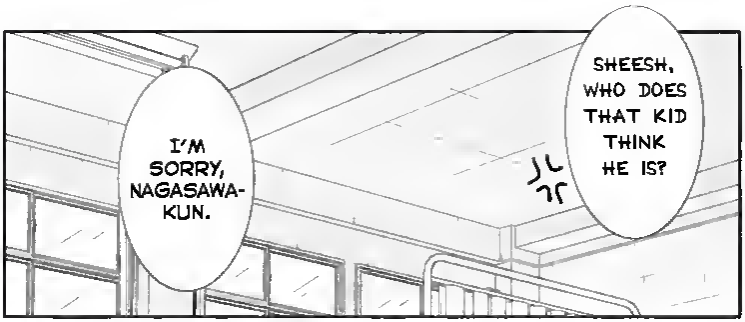
His accent is different from usual.
Could it be that this is how he is when he's really angry?
WHO THE HELL ARE YOU?
WHAT'S YOUR RELATION-SHIP WITH YUKI?

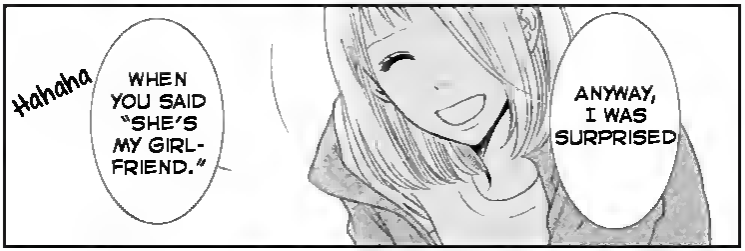
GET LOST!
SHE'S MY GIRL-FRIEND.
IF YOU DO SOMETHING LIKE THIS AGAIN TO HER, I'M GONNA KILL YOU.

Wh—
What are you saying gggggg, Nagasawa-kun?!

NOW THAT I THINK ABOUT IT, A LITTLE WHILE AGO, YOU WERE THE FIRST ONE TO HOLD HER UP IN YOUR ARMS
YOU HAVE A BOYFRIEND.
HMMPH.
TO DESTROY THAT.
WELL, I'M GOING
SEE YOU, YUKI.
ガラ

Sfx Clatter


I'M SORRY, NAGASAWA-KUN.
SHEESH, WHO DOES THAT KID THINK HE IS?


Hahaha
WHEN YOU SAID "SHE'S MY GIRL-FRIEND."
ANYWAY, I WAS SURPRISED

AH, IT'S ALL RIGHT. I UNDER-STAND.
What was that?

OH, I'M SORRY.
IT WAS A BLUFF TO DRIVE HIM AWAY.

I MEAN TO LIE
Like this to anyone
WITHOUT A SECOND THOUGHT ABOUT THINGS LIKE THAT.
A THING LIKE THAT IS...
I hate that
EH?
NO, IT'S NOTH—
Well...
NO, I MEAN...
NO, IT'S NOTHING.
pfft
WHAT ARE YOU TRYING TO SAY?

FWIP
LEAVE ME!
GET UP!
SLEEP? THE INFIRMARY WILL BE CLOSING!
creak
FLAP
I-I WILL GO HOME AFTER SLEEPING A LITTLE
loses balance

Chapter 11 / End

T/N See next page

Kintarō (金太郎, often translated as "Golden Boy") is a folk hero from Japanese folklore. A child of superhuman strength, he was raised by a mountain hag on Mount Ashigara. Tetsu called Yukimi "Kintarou" because her new hairstyle was similar to Kintarou.

Notice: From the fact that Akari was shy to talk about Yukimi's condition, it can be deduced that she's having menstruation related pain. This can also be seen in the last page where in *that* referred to abdominal pain.